

Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:38

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a w roku jedenastym, w miesiącu Bul,* to jest w miesiącu ósmym, zakończono dom co do wszystkich jego spraw i co do wszystkich jego przepisów; budowano go zatem siedem lat. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a w roku jedenastym, w miesiącu Bul, to jest w miesiącu ósmym, zakończono wszystkie sprawy związane z jej budową. Budowano ją zatem siedem lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w jedenastym roku, w miesiącu Bul, to jest ósmym miesiącu, dom został wykończony we wszystkich szczegółach i ze wszystkimi jego wymogami. A budował go przez siedem lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A roku jedenastego, miesiąca Października, (ten jest miesiąc ósmy,) dokonany jest dom ze wszystkim naczyniem jego i ze wszystkim, co do niego należało. A budował go przez siedm lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a roku jedenastego miesiąca Bul (ten jest ósmy miesiąc) dokonan jest dom ze wszystką robotą swą i ze wszystkim naczyniem jego: a budował ji siedm lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W roku zaś jedenastym, w miesiącu Bul, który jest ósmy, ukończył świątynię we wszystkich szczegółach i z całym jej urządzeniem. A więc budował ją siedem lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wykończono świątynię we wszystkich jej częściach i ze wszystkim, co do niej należało, w roku jedenastym w miesiącu Bul, który jest ósmym miesiącem, czyli budował ją siedem lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast w roku jedenastym, w miesiącu Bul, to jest w miesiącu ósmym, ukończył dom z całym wyposażeniem i zgodnie z jego planami. Salomon budował go zatem siedem lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a w roku jedenastym, w miesiącu Bul, który jest miesiącem ósmym, ukończono budowę domu we wszystkich jej częściach, zgodnie z jej szczegółowym planem. Budowa trwała siedem lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a w jedenastym roku, w miesiącu Bul - jest to miesiąc ósmy - ukończył [budowę] świątyni we wszystkich szczegółach i ze wszystkimi jej wymogami. Budował ją siedem lat.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jedenastego roku, w miesiącu Bul – czyli w miesiącu ósmym – wykończono Przybytek we wszystkich szczegółach i według całego tego porządku; więc budował go siedem lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a w jedenastym roku, w miesiącu księżycowym Bul, to znaczy w miesiącu ósmym, dom został ukończony, jeśli chodzi o wszystkie szczegóły i cały projekt; wybudowanie go zajęło mu więc siedem lat.

¹⁾ Tj. październik/listopad 959 r. p. Chr.; określenie miesiąca kananejskie.